



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
  - \* **Ban Cắm Hoa:**  
Các Souer: (301) 288-7663
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
**Điện Thoại:** (240) 515-8061

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7:30, 9:00 và 11:00 sáng

## B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*

**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6:30 – 7:00 tối

*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*

### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

#### Thứ Hai - Thứ Sáu

- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

#### Thứ Sáu Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
- 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
- 7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM**  
**MỞ RA MỘT TÂM NHÌN MỚI**

“Ai ăn thịt và uống máu Tôi thì được sống muôn đời!”.

Alvin Jennings nói, “Nhiều Kitô hữu ngày nay sống cuộc đời của họ trong ‘sương mù’. Họ để cho vô số rắc rối che khuất tầm nhìn và làm suy nhược tinh thần. Nhưng “Thiên Chúa chẳng ban cho chúng ta một thần khí gây nhát胆, nhưng là một Thần Khí khiến chúng ta mạnh mẽ”. Đứng để sương mù che khuất! Hãy để ánh nắng Chúa Kitô ‘mở ra một tầm nhìn mới’ cho bạn!”. Kính thưa Anh Chị em, “Hãy để ánh nắng Chúa Kitô ‘mở ra một tầm nhìn mới’ cho bạn!”. Lời Chúa hôm nay ‘mở ra một tầm nhìn mới’ cho chúng ta về Bí tích Thánh Thể; từ đó, chúng ta có thể hiểu một sâu sắc hơn Bí tích Tình Yêu này. Chúa Giêsu nói, “Ai ăn thịt và uống máu Tôi thì được sống muôn đời!”. Trước những lời này, người Do Thái sững sốt, điều đó thật dễ hiểu! Với họ, máu là nguồn gốc sự sống, một cái gì linh thiêng, không bao giờ được chạm vào; họ sợ máu! Với chúng ta, có lẽ vì đã nghe những lời này nhiều lần, nên xem ra nó mất tác dụng; với người Do Thái thì không. Đó là những lời thực sự gây sốc, “Ai ăn thịt và uống máu Tôi thì được sống muôn đời!”.

Vậy phải hiểu thế nào với câu nói ấy? Rõ ràng, nó không được hiểu theo nghĩa đen! Để hiểu sâu sắc hơn ý muốn của Chúa Giêsu, những lời này phải ‘mở ra một tầm nhìn mới!’. Về phương diện đức tin, trong đêm Tiệc Ly, Chúa Giêsu đã thật sự hiến mình để nên lương thực nuôi linh hồn chúng ta; vì thế, Minh Thánh Chúa chúng ta đón nhận mỗi ngày đích thực là chính thịt máu Con Thiên Chúa. Mỗi khi rước Ngài, như cách Ngài nói, “ăn thịt và uống máu Tôi”, chúng ta đồng hoá ‘toàn bộ con người, toàn bộ suy nghĩ và toàn bộ hành động’ của mình vào chính Ngôi Vị Con Thiên Chúa. Từ đó, như Phaolô, mỗi người sẽ nói, “Tôi sống, nhưng không còn là tôi sống, mà Chúa Kitô sống trong tôi”. Chúa Giêsu đã không nói điều này sao, “Ai ăn thịt và uống máu Tôi, thì ở lại trong tôi và Tôi ở lại trong người ấy!”. Như vậy, với tầm nhìn mới, việc “ăn thịt và uống máu” này không chỉ hiểu trong bối cảnh “rước lễ”; nhưng còn được hiểu như một dấu chỉ của một ‘quan hệ rộng lớn hơn nhiều’, ‘gắn bó hơn nhiều’ với Chúa Giêsu! Thánh Thể trước hết là một cử hành cộng đồng về những gì ‘chúng ta là’, ‘anh chị em, Thân Thể mầu nhiệm Chúa Kitô’, cho nhau và cho toàn thể giới! Máu Thịt Chúa Giêsu đến với chúng ta qua Lời truyền phép và khi “rước lễ” còn ‘mở ra một tầm nhìn mới’ quảng đại và sâu sắc hơn khi chúng ta nhận ra rằng, Chúa Giêsu cũng đến với mỗi người qua từng kinh nghiệm yêu thương mà chúng ta có đối với tha nhân. Tất một lời, Thánh Thể không chỉ là việc rước Chúa trong nhà thờ, nhưng còn là ‘cả cuộc sống!’. Việc cử hành bí tích chỉ ra ‘kinh nghiệm toàn diện’ về việc gặp gỡ của chúng ta với Chúa Giêsu trong cả cuộc đời; đó là điều cần được diễn ra cả ngày sống dù chúng ta ở đâu, đang làm gì. Đời sống Kitô hữu là một Thánh Lễ kéo dài! Thật thú vị, Công Vụ Tông Đồ hôm nay cho biết, Phaolô không

bao giờ hình dung được con đường mình sẽ trải qua ba mươi năm cuối đời; nhưng Thiên Chúa hình dung được nó. Ngài ‘mở ra một tầm nhìn mới’ cho Phaolô, Ngài chọn Phaolô làm sứ giả của Thánh Thể; Phaolô đã nhắc lại Bí tích này trong thư Côrintô. Như vậy, kế hoạch Chúa dành cho Phaolô, cho mỗi người chúng ta có thể táo bạo hơn nhiều so với những gì chúng ta tưởng; để rồi, cùng Phaolô, chúng ta “Đi khắp tứ phương thiên hạ mà loan báo Tin Mừng” như lời Thánh Vịnh đáp ca nhắc nhở. Anh Chị em, “Ai ăn thịt và uống máu Tôi thì được sống muôn đời!”. Khổ thay, những cửa ăn mau hư nát của thế gian lại chi phối và quán lấy tâm trí chúng ta như lớp sương mù, khiến chúng ta không thấy gì xa hơn. Hãy để Lời Chúa ‘mở ra một tầm nhìn mới!’. Mỗi khi rước Chúa, chúng ta trao cho Ngài cơ hội để Ngài uốn nắn và đồng hoá chúng ta như Ngài đã đồng hoá và uốn nắn Phaolô. Có như thế, phong thái, suy nghĩ và toàn thể con người chúng ta hoà tan trong Đấng chúng ta rước lấy. Nên một với Thánh Thể, chúng ta để mình trở nên tấm bánh, bẻ ra, trao cho người khác. “Hãy để ánh nắng Chúa Kitô ‘mở ra một tầm nhìn mới’” vì bạn là của Ngài, thuộc về Ngài! Chúng ta có thể cầu nguyện, “Lạy Chúa, xin cất khỏi con những lối nhìn thiên cận; xin ‘mở ra một tầm nhìn mới’ cho con, để con gặp Chúa không chỉ trong Thánh Thể, mà còn trong tha nhân, trong các biến cố!”, Amen.LM Minh Anh (TGP Huế)

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG NĂM**

**Ý nguyện chung:** Cầu nguyện cho tất cả các bạn trẻ được kêu gọi sống cuộc sống trọn vẹn, để họ thấy được nơi đời sống của Đức Trinh Nữ Maria con đường lắng nghe và chiều sâu của việc phân định được thánh ý Chúa, sự can đảm phát xuất từ đức Tin vào Ngài, và sự dẫn thân phục vụ theo ý Ngài.

**TIN TRONG TUẦN**

**THÁNG NĂM - THÁNG HOA TÔN VINH ĐỨC MẸ**  
- Tháng Năm là tháng mà theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, các tín hữu Công Giáo có tập tục kết hoa làm triều thiên tôn vinh Đức Trinh Nữ Maria. Về phía Giáo Xứ chúng ta, như thường lệ chúng ta có lần chuỗi Mân Côi, tung hoa và kiệu Đức Mẹ xung quanh nhà thờ, rồi múa dâng hoa trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng ngày 1 tháng 5, bắt đầu lúc 10 giờ 30 sáng, trước lễ 11 giờ,** và **Chúa Nhật cuối tháng ngày 29 tháng 5, bắt đầu lúc 8:35 sáng, trước lễ 9 giờ.** Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta hát kết lễ và đọc kinh tôn kính Mẹ trước tượng đài Đức Mẹ trước nhà thờ (cuối lễ Vọng CN vào thứ Bảy thì làm việc tôn kính trong nhà thờ).

**TỈNH TÂM THÊM SỨC VÀ THÁNH LỄ THÊM SỨC**

**1. Tỉnh Tâm Thêm Sức:** Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ tỉnh tâm chuẩn bị lãnh nhận bí tích Thêm Sức từ 5 giờ 30 thứ Sáu tới, ngày 13 tháng 5, cho đến 10 giờ tối thứ Bảy tới, ngày 14 tháng 5 trong hội trường và nhà thờ giáo xứ.

Gia đình cũng như những em nào đã thêm sức xong được mời tham dự thánh lễ Vọng Chúa Nhật bằng tiếng Anh vào tối thứ Bảy với các em lúc 5 giờ chiều. Cũng sẽ có giải tội cho các em và tập nghi thức cho lễ Thêm Sức vào hôm tĩnh tâm.

2. **Thánh Lễ Thêm Sức:** Sau khi có sự chuẩn bị thích đáng, các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận Washington, ban bí tích Thêm Sức trong **thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 28 tháng 5.**

Lưu Ý: Phụ huynh các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 phải điền đầy đủ các đơn Thêm Sức và nộp lại cho các giáo lý viên Thêm Sức là thầy Hiền và thầy Chương hay cô Thảo kèm theo lệ phí. Đơn đã được phát ra từ năm ngoái. Không có đơn Thêm Sức văn phòng giáo xứ khó có thể ghi tên các em vào sổ bộ Thêm Sức của Giáo Xứ được.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

1. Đơn Ghi Danh Cho Niên Học Mới 2022-2023

Vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 5, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2022-2023) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2021-2022. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Điền xong, phụ huynh phải trực tiếp giao đơn cho Đại Diện Ban Điều Hành (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Tuyệt đối xin đừng giao cho các em đưa lại, cũng xin đừng giao cho các thầy cô (vì ghi danh không phải là việc của thầy cô), cũng không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, và cũng không đem hay gửi đơn đến văn phòng Giáo Xứ. Chỉ sau khi bé giảng, phụ huynh mới có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn.

Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Cũng lưu ý vì vật giá leo thang rất nhiều từ khi Biden làm tổng thống, nên tiền học phí có tăng lên một chút vì chi phí điều hành, nhất là tiền muốn trường có tăng lên. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí trước buổi học sau cùng là Chúa Nhật ngày 5 tháng 6.

Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo

Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2022-2023.

**2. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu:**

(a) **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu:** vào thứ Bảy ngày 4 tháng 6 khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.

(b) **Rước Lễ Lần Đầu:** Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào thứ Bảy ngày 18 tháng 6, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em học giáo lý và các kinh căn bản cho tốt.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

(Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

**CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM GIÚP LỄ - Ban Giúp Lễ Giáo Xứ** mừng lễ Thánh Quan Thầy Đominicô Saviô trong thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật ngày 1 tháng 5 (đúng ngày là thứ Sáu ngày 6 tháng 5). Xin phụ huynh tham dự để khích lệ nâng đỡ việc phục vụ của các em (trong thánh lễ 11 giờ bên cạnh việc giúp lễ, các em cũng sẽ lo đọc sách và dâng của lễ). Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Phạm Anh Tài tại số 240-478-4231. Xin anh chị em cầu nguyện cho các em phục vụ bàn thánh cách trang nghiêm, sốt sắng, sống xứng đáng với phận vụ giúp lễ. Cũng xin anh chị em cầu nguyện nếu đẹp lòng Chúa, xin Ngài chọn một số trong các em vào đời sống và tác vụ linh mục sau này.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG 5 NĂM 2022** – Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ vào Chúa Nhật **thứ Hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 8 tháng 5**, trong thánh lễ 11 giờ. Xin cha mẹ và em bé có mặt sớm ở nhà thờ để Cha Chánh Xứ cử hành một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội** (thường vào CN thứ nhất của mỗi tháng **chẵn**: lớp sắp tới vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 6**). Xin lưu ý trước: Trong tháng 6, các em nhỏ sẽ được **rửa tội** trong lễ 9 giờ **Chúa Nhật thứ 2 của tháng 6 (12/6)**, thay vì thánh lễ 11 giờ như thường lệ, vì thánh lễ 11g hôm đó là thánh lễ bé giảng GL-VN.

**GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN** – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 4 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$5,150 đến từ 12 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?** – Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men  
July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD  
For Men of Ages 18-40s  
Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) or 202-636-9020

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH** – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for*

*Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tỉnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

*Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visibleisign@adw.org](mailto:visibleisign@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM CỦA TỔNG GIÁO PHẬN** – Tính đến ngày 25 tháng 4 năm nay, *tổng số tiền chúng ta cam kết đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm quyên góp cho Tổng Giáo Phận là \$66,160 (đến từ 171 cá nhân/gia đình tham gia, và 105% vượt chỉ tiêu được giao là \$63,300). Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ**– Xin anh chị em cầu nguyện cho hai linh hồn giáo dân trong Giáo Xứ: linh hồn bà

*Maria Võ Thị Kiều Oanh* qua đời vào thứ Tư ngày 4 tháng 5, thọ 80 tuổi, và linh hồn bà *Maria Phạm Thị Thê* qua đời vào thứ Năm ngày 5 tháng 5, hưởng dương 70 tuổi. Thi hài bà Maria Oanh đã được hỏa thiêu và sẽ được cất giữ ở trong nhà thờ bên Việt Nam. Ngày giờ thăm viếng, thánh lễ an táng, và chôn cất cho bà Maria Thê sẽ được thông báo trong thánh lễ. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho hai linh hồn Maria và an ủi các tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

**Tổng Giáo Phận quyền tiền lần thứ hai cho Công Cuộc Truyền Giáo trong nước Mỹ, đặc biệt cho Thổ Dân Da Đỏ và Người Mỹ Da Đen (Catholic Home Mission Appeal, Black and Indian Missions) trong các thánh lễ Chúa Nhật cuối tuần 7-8/5/2022**

**CÁC TIN TỨC KHÁC  
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trực Tuyến.**  
Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể *theo dõi trực tuyến* (livestream) cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

**THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỒN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ** - (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

**Ý LỄ TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 07/05/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 4 Phục Sinh năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.**

**Lễ 6:00pm**

- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thê mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường

- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Anphongso Lê quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Luca Ngô Ngọc Khánh
- ✠ LH Joan Arc Phạm Thị Dung
- ✠ 3LH Maria Mai Thị Thông, Giuse Nguyễn Văn Cừ và Mai Văn Đạo
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✠ Cầu cho Bà Bích Vân được ơn chết lành và cầu bình an, sức Khỏe, và lòng đạo đức hai con là Dương Hiền và Dương Vinh

**Chúa Nhật 08/05/2022 – Lễ Chúa Nhật 4 Phục Sinh năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị Thê mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ 5LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và cầu cho các LH Tiên Nhân Họ Phạm Họ Bùi của GD Bảo Tiết
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thom
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ 2LH Louis Nguyễn Xuân Vinh và Phanxico và các LH khác theo ý người xin
- ✠ 2LH Anphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Thị Sa
- ✠ 4LH Giuse và cầu cho Ông Bà Tổ Tiên Nội Ngoại
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạt
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hương

✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Khanh

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Cha Đa Minh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị The mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phước lễ giỗ
- ✠ LH Đa Minh Đặng Minh Quyền lễ giỗ
- ✠ 2LH Anna Nguyễn Thị Tèo và Anna Trần Thị Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sản và các LH trong luyện ngục
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ 2LH Dominico Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết
- ✠ LH Maria Cao Thị Nở
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà Tổ Tiên Cha Mẹ Anh Chị Em của GD Châu Tuyết
- ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em Bạn bè Thân Nhân, Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Uy
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Thánh Giuse cho hưởng thọ 94 tuổi và xin ơn bình an và chữa lành cho các bệnh nhân

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị The mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Teresa và Maria
- ✠ 3LH Tito Nguyễn Phương Hùng, Marco Nguyễn Văn Hoàn, Isave Nguyễn Thị Chính

- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ 3LH Maria Mai Thị Thông, Giuse Nguyễn Văn Cừ và Mai Văn Đạo
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an, sức khoẻ cho con gái của một người xin
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Anthony Nguyễn Vinh

**Thứ Hai 09/05/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị The mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Anna Phạm Linh, Dũng Khảm, Chị Thúy
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Xin ơn bình an cho GD Trâm+Toàn
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho GD Trần Hoàng

**Thứ Ba 10/05/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh mới qua đời
- ✠ LH Maria Phạm Thị The mới qua đời
- ✠ LH Châu Thị Huỳnh
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✠ 2 LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ nhân kỷ niệm 25 năm thành hôn
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, cầu bình an và sức khoẻ cho một GD

- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly Loan Nguyễn, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền
- ✚ Cầu xin ơn chữa lành theo ý cô Hoàng Xuân Hương
- ✚ Cầu cho hòa bình ở Ukraine

**Thứ Tư 11/05/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh mới qua đời
- ✚ LH Maria Phạm Thị The mới qua đời
- ✚ LH Châu Thị Huỳnh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✚ 2LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 2LH Phero và Teresa và các LH Mồ Côi
- ✚ 3LH Giuse
- ✚ Cầu cho các LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và cầu xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Hoàng Quân, Maria Hồ, Nga Trần, Đỗ Minh Tâm, Lê Văn Nhân, Lê Quang Vinh, Tống Thị Mỹ, Thảo Lê, Khúc Thị Quý Phước, Julia Romaeli, Diên Nguyên, Lê Quang Vinh, Lê Văn Nhân, và Nguyễn Loan
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một người xin

**Thứ Năm 12/05/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✚ LH Maria Phạm Thị The mới qua đời
- ✚ LH Châu Thị Huỳnh
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Anna Ngô Thị Nhân
- ✚ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✚ 2LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Xin ơn bình an và chữa lành cho GD Ông Bà Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu cho các LH Ông Bà Cha Mẹ Anh Chị Em và các LH mồ côi, cầu cho Đại Dịch chấm dứt

- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Anh Chị Phong +Thủy
- ✚ Cầu cho Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể được vững vàng tiến bước

**Thứ Sáu lễ 13/05/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.**

**Lễ 8:00am**

- ✚ LH Maria Phạm Thị The mới qua đời
- ✚ LH Châu Thị Huỳnh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Anna Sô Thị Hồng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Thơm
- ✚ 2LH Catarina Trần Thị Vui và Maria Nguyễn Thị Lê
- ✚ 2LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Duy Oanh, Dũng Ngọc, Du Lan, và Phạm Văn Đoàn
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH**  
**02/05/2022**

<b>Quỹ Điều Hành</b>	<b>\$9,93500</b>
<b>A. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$8,875.00</b>
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$2,784.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$3,291.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,800.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác</b>	<b>\$9,935.00</b>
1. Rau và Đậu Hũ (Chị Soạn)	\$200.00
2. Hoa Đức Mẹ	\$460.00
3. Lễ cưới A/C Kim Long và Phương Lyli	\$200.00
4. Đám tang Phaolô Nguyễn Thế Toàn	\$200.00

**Chi Trong Tuần** **\$ 14,506.54**

**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**  
[SaraNguyen.com](http://SaraNguyen.com)  
**Sara Minhthư Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com  
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887  
 Fax: (301) 439-9419  
 Web: www.nasiasupply.com  
**Kính Mời**

**Joe Nien Vu,**  
**Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: joenvu@hotmail.com  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MD Tax Solutions CPA Inc.**  
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com  
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các  
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm  
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**New Orleans**  
**Live Crawfish & Seafood**  
**5 Phút từ Edén Center** **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**  
**Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**MQ AUTO SERVICE**  
**Domestic & Foreign**  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904  
**Kathy Mai-Thảo Phạm**  
 Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
[phamkathy@yahoo.com](mailto:phamkathy@yahoo.com)

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
 sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: hieuthao189@yahoo.com  
 Website: www.newtekstudio.com

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Có thể Save trên 30%**  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**  
**Erie Insurance**  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"**  
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và  
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:  
[www.tuthientruongbuudiep.com](http://www.tuthientruongbuudiep.com)  
[www.smile.amazon.com/hoituthientbld](http://www.smile.amazon.com/hoituthientbld)  
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số  
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để ủng hộ vào quỹ.  
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.  
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

**Loving Care Home Services**  
**Hỗ trợ, chăm sóc người**  
**Cao Niên tại nhà.**  
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần  
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm  
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.  
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ  
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn  
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già  
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.  
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.  
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao  
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu  
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.  
**Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085**  
**Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)**  
**OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**TRAN ORTHODONTICS** Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
**Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg**  
**301-949-6020**  
 Website: www.TranOrtho.com

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,**  
**NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
**Hướng dẫn miễn phí về phúc**  
**lợi và bảo phí vừa ý**  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui  
 vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuong@hcpis.com  
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
**"Home Mortgage Lender"**  
 Specializing In Residential & Commercial Lending  
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.  
**Anna Linh Phạm**  
**301-335-8128**  
 annalondon2@yahoo.com  
 1964 Gallows Road Suite 302  
 Vienna, VA 20182

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
**Mon-Fri: 8am-6pm**  
**Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed**  
**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho  
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt  
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do**  
**(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500**

**Anna Linh Phạm** **United Healthcare**  
 Licensed Sales Agent **Community Plan**  
**General Financial:**  
 Life Insurance, Health Care, Medicare  
**18514 Viburnum Way**  
**Olney, MD 20932** P: 301-335-8128  
**annalondon2@yahoo.com** F: 703-995-2463

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA**  
**SAIGONESE**  
 Bánh Mì và các loại Chả  
 làm tại chỗ.  
 Nhận đặt to go  
**Kính mời quý khách**  
 11232 Grandview Avenue,  
 Wheaton, MD 20902  
**Điện Thoại: 301-946-8002**  
 www.banhmisaigonese.com

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thanh  
**(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com**

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
**30 năm kinh nghiệm**  
**Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng**  
**(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com**  
 licenced: MD & D.C

**VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y**  
**Tại Hyattsville - Maryland**  
**BS Đông Y PHẠM THANH VÂN**  
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783  
**ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)**  
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com  
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)  
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**  
**Design & Build Residential & Commercial**  
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,  
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,  
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường  
 ống trong và ngoài nhà  
**Tham khảo miễn phí** **Tel: (301)675-7997**  
**LICENSED and INSURED** **Cell: (240)505-5330**  
**Fax: (301)949-8438**